

Kod przedmiotu: 12

1. INFORMACJE O PRZEDMIOCIE – SYLABUS

A. Podstawowe dane

Nazwa przedmiotu/zajęć	Gramatyka kontrastywna języka angielskiego
Nazwa przedmiotu/zajęć w języku angielskim	Contrastive grammar of English
Kierunek studiów	Filologia o module specjalnościowym: filologia angielska z językiem biznesu
Poziom studiów	Stacjonarne, I-go stopnia – licencjackie
Profil	praktyczny
Forma studiów	stacjonarne
Jednostka prowadząca kierunek	Karkonoska Akademia Nauk Stosowanych w Jeleniej Górze Wydział Nauk Humanistycznych i Społecznych, Katedra Nauk Humanistycznych
Imię i nazwisko nauczyciela(-li) i stopień lub tytuł naukowy osoby odpowiedzialnej za przygotowanie sylabusu	Opracowała: dr Aneta Tatarczuk
Przedmioty wprowadzające	brak wymagań
Wymagania wstępne	brak wymagań

B. Semestralny/tygodniowy rozkład zajęć według planu studiów

Semestr	Wykłady (W)	Ćwiczenia (Ć)	Warsztaty (Wr)	Laboratoria (L)	Seminaria (S)	Zajęcia projektowe (P)	Liczba punktów ECTS*
5	15		15				3

2. CELE KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU

C1	Zapoznanie studentów z fundamentalnymi założeniami językoznawstwa porównawczego i zasobem podstawowych terminów.
C2	Ukazanie zróżnicowanych podejść do badań wykorzystujących językoznawstwo porównawcze.
C3	Przedstawienie zasad opisu zjawisk gramatycznych języka ojczystego w porównaniu z językiem obcym.
C4	Ukazanie studentom konieczności orientacji w strukturze wypowiedzi pod względem jej funkcji fonetycznych, fonologicznych, morfologicznych, składniowych, semantycznych i pragmatycznych dotyczących języka obcego i ojczystego.
C5	Przygotowanie studentów do samodzielnego wykonywania analiz porównawczych w celu zastosowania w formach wykorzystywanych w biznesie.
C6	Przygotowanie studentów do samodzielnego wykonywania analiz porównawczych podczas praktyki translacyjnej.
C7	Przygotowanie studentów do samodzielnego wykonywania analiz porównawczych

	podczas praktyki translacyjnej.
--	---------------------------------

3. EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA PRZEDMIOTU

Lp.	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	Odniesienie do charakterystyk II stopnia (kod składnika opisu)
WIEDZA			
W1	Ma uporządkowaną wiedzę z zakresu filologii i nauk humanistycznych zorientowaną na zastosowanie w praktyce i w pracy filologa o interkulturowych kompetencjach oraz potrafi określić obszary zastosowania swych filologicznych kwalifikacji w sferze działalności kulturalnej, politycznej, medialnej, biznesowej i/lub edukacyjnej	K_W01	P6S_WG
W2	Ma szczegółową i uporządkowaną wiedzę z wybranych zakresów filologii języka angielskiego: literatury, kultury i wiedzy o języku. Rozumie znaczenie tej wiedzy dla praktycznego kształtowania działań instytucji i podmiotów gospodarczych współpracujących z partnerami z krajów obcojęzycznych	K_W02	P6S_WG/WK
W3	Zna w zaawansowanym stopniu wybraną terminologię właściwą dla filologii języka angielskiego i wie, jak z tej terminologii korzystać w działalności kulturalnej, biznesowej, medialnej, promocyjno-reklamowej	K_W03	P6S_WG
UMIEJĘTNOŚCI			
U1	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje w języku angielskim przy użyciu różnych źródeł i sposobów, jak np. słowniki, leksykony, prasa, Internet, literatura fachowa, zgodnie z potrzebami wynikającymi z zastosowania języka w budowaniu i rozwijaniu współpracy międzynarodowej w sferze kultury i/lub biznesu	K_U01	P6S_UW
U2	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności związane ze stosowaniem języka angielskiego w kulturze i/lub mediach i/lub biznesie, a zwłaszcza w działaniach związanych ze współpracą z partnerami z krajów anglojęzycznych	K_U02	P6S_UW
U3	Samodzielnie planuje i realizuje typowe zadania wymagające znajomości języka angielskiego i kompetencji interkulturowej w międzynarodowej działalności kulturalnej i/lub promocyjno-reklamowej i/lub gospodarczej i/lub edukacyjnej	K_U03	P6S_UW
U4	Posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na planowanie i realizację zadań związanych z kompetencją interkulturową w międzynarodowej działalności kulturalnej i/lub medialnej i/lub promocyjno-reklamowej i/lub gospodarczej i/lub edukacyjnej	K_U04	P6S_UW/UO

U5	Posiada umiejętność przygotowania typowych prac pisemnych w języku angielskim dotyczących zagadnień szczegółowych z zakresu filologii języka angielskiego i dyscyplin pokrewnych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a w szczególności perspektywy komparatystycznej	K_U12	P6S_UW
U6	Posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych, w języku angielskim dotyczących zagadnień szczegółowych z zakresu filologii języka angielskiego oraz dyscyplin pokrewnych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a w szczególności perspektywy komparatystycznej	K_U13	P6S_UK
U7	Potrafi zaprojektować plan własnego rozwoju zawodowego i konsekwentnie go realizować	K_U16	P6S_UU
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K1	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, szczególnie w zakresie rozwijania i utrwalania kompetencji językowej potrzebnej do efektywnego nauczania języka angielskiego, oraz efektywnej pracy filologa, potrafi pełnić funkcję pośrednika między tradycją polską a anglojęzyczną	K_K01	P6S_KK
K2	Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu polegającego na ustawicznym przerzucaniu mostów między kulturą polską a obcą, między tradycją rodzimą a anglojęzyczną	K_K02	P6S_KO
K3	Ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego kraju, Europy, a zwłaszcza wielokulturowego dziedzictwa krajów anglojęzycznych	K_K03	P6S_KR

4. METODY DYDAKTYCZNE

Wykład: wykład interaktywny, wykład z prezentacją multimedialną,

Warsztaty: ćwiczenia praktyczne (ustne, pisemne) z materiałami tekstowymi, dźwiękowymi i wizualnymi; wypowiedzi ustne (indywidualne, w interakcji - dialog, rozmowa, dyskusja); utrwalanie i syntetyzowanie wiedzy przez wykonywanie zadań analitycznych, metoda projektów.

5. FORMA I WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

Wykłady: egzamin sprawdzający wiedzę i umiejętności zdobywane podczas wykładów obejmujący materiał z całego semestru. Test ma charakter pytań otwartych i wielokrotnego wyboru.

Przeliczenie punktów z testu na oceny wygląda następująco:

- ocena bardzo dobra - 100% -92%
- ocena dobra plus - 91% - 83%
- ocena dobra - 82% - 74%
- ocena dostateczna plus - 73 % - 63%
- ocena dostateczna - 62% - 52%
- ocena niedostateczna - 51% i poniżej

Warsztaty: Testy sprawdzające wiedzę i umiejętności zdobywane podczas warsztatów i wykładów obejmujące podany zakres materiału. Testy mają charakter pytań otwartych i wielokrotnego wyboru.

Zadania i ćwiczenia pisemne na zajęciach sprawdzające wiedzę zdobytą na wykładzie.

Prace domowe pisemne sprawdzające umiejętności zdobyte podczas wykładów i warsztatów.

Praca projektowa grupowa pisemna sprawdzająca wiedzę zdobytą podczas wykładów i warsztatów, umiejętności analitycznego myślenia, oraz kompetencji społecznych.

Projekt: przygotowanie analizy porównawczej tłumaczenia wybranego tekstu specjalistycznego.

Ocenie podlega:

- strona merytoryczna (maks. 5 pkt);
- oryginalność prezentacji (forma, wykorzystanie środków audiowizualnych) (maks. 5 pkt);
- udokumentowanie wykorzystanych źródeł (maks. 5 pkt);
- płynność wypowiedzi (maks. 5 pkt);

Przeliczenie punktów z testów, prac pisemnych domowych i projektów na oceny wygląda następująco:

- ocena bardzo dobra - 100% - 92%
- ocena dobra plus - 91% - 83%
- ocena dobra - 82% - 74%
- ocena dostateczna plus - 73% - 63%
- ocena dostateczna - 62% - 52%
- ocena niedostateczna - 51% i poniżej

Projekty indywidualne/grupowe, sprawdzające wiedzę połączoną z umiejętnością prezentacji; prace projektowe ocenia się wg następujących kryteriów:

a) zgodność pracy z podanym tematem (0-5 pkt)

b) dobór źródeł (0-5 pkt)

c) umiejętność prezentacji ustnej, płynności i spójności wypowiedzi (0-5) pkt

Uzyskana ilość punktów (maks. 15) przeliczana jest na ocenę j. w.

Uwagi: Plagiat będzie oceniany na ocenę niedostateczną (2,0 – ndst). Ocena końcowa jest średnią wszystkich uzyskanych ocen.

6. TREŚCI PROGRAMOWE

Wykład	<ol style="list-style-type: none">1. Wprowadzenie do terminologii i pojęć funkcjonujących w językoznawstwie porównawczym (np. analiza kontrastywna, tertium comparationis)2. Wybrane problemy fonetyki i fonologii.3. Wybrane problemy morfologii .4. Wybrane problemy składni.5. Wybrane problemy semantyki.6. Wybrane problemy pragmatyki.7. Uniwersalia językowe w ujęciu badania porównawczego.8. Wybrane elementy języka polskiego i angielskiego – w ujęciu socjokulturowym.9. Zjawiska mieszania, przenikania języków oraz zapożyczeń.
Warsztat	<ol style="list-style-type: none">1. Wybrane problemy fonetyki i fonologii – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego.2. Wybrane problemy morfologii – analiza porównawcza wybranych elementów języka.3. Wybrane problemy składni – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego polskiego i angielskiego.4. Wybrane problemy semantyki – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego.5. Wybrane problemy pragmatyki – analiza porównawcza wybranych elementów języka polskiego i angielskiego.6. Rola językoznawstwa porównawczego w tłumaczeniach specjalistycznych – projekt grupowy.7. Rola językoznawstwa porównawczego w tłumaczeniach biznesowych – projekt

	grupowy.
--	----------

7. METODY (SPOSOBY) WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OSIĄGNIĘTYCH PRZEZ STUDENTA

Efekt uczenia się	Forma oceny					
	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Test	Projekt	Sprawozdanie	Praca pisemna
W1		x	x	x		x
W2		x	x	x		x
W3		x	x	x		x
U1				x		x
U2				x		x
U3				x		x
U4				x		x
U5				x		x
U6				x		
U7				x		
K1				x		x
K2				x		x
K3				x		x

8. LITERATURA

Literatura podstawowa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fisiak, J. et al. 1978. <i>An Introductory English-Polish Contrastive Grammar</i>. Warszawa: PWN. 2. Rozumko A. Dorota Szymaniuk. 2012, <i>Directions in English-Polish contrastive research</i>. Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku.
Literatura uzupełniająca	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fromkin, V. Robert Rodman. 1988. <i>An Introduction to Language. Ninth Edition</i>. Wadsworth Cengage Learning 2. Grzegorzczkova, R. 2008. <i>Wstęp do językoznawstwa</i>. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. 3. Lewandowska-Tomaszczyk, B. (wyd.) 2002. <i>Ways to Language</i>. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 4. Nagórko, A. 2007. <i>Zarys gramatyki polskiej</i>. Warszawa: WNPWN 5. Przybylska, R. 2003. <i>Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych</i>. Kraków: Wydawnictwo Literackie 6. Yule, G. 2014. <i>The Study of Language. Fifth edition</i>. Cambridge: Cambridge University Press.

9. NAKŁAD PRACY STUDENTA – BILANS GODZIN I PUNKTÓW ECTS

Aktywność studenta		Obciążenie studenta – liczba godzin
Zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczyciela lub innych osób prowadzących zajęcia	Udział w zajęciach dydaktycznych, wskazanych w pkt. 1B	30
Praca własna studenta	Przygotowanie do zajęć	15
	Studiowanie literatury	14

	Inne (przygotowanie do egzaminu, zaliczeń, przygotowanie projektu itd.)	16
Łączny nakład pracy studenta		75
Liczba punktów ECTS		3

* ostateczna liczba punktów ECTS